



## 洛杉矶华人艺术合唱团倾情献艺

本报讯 记者 杨汶 由美国洛杉矶华人艺术合唱团携手上海大学“大学生合唱团、上海城市交响乐团共同演绎的《“爱我中华”——交响合唱音乐会》昨晚在上海大学伟长楼举行,这也是中国上海国际艺术节校园活动的首场演出。这场音乐会由著名指挥家曹鹏亲自执棒。青年学子与海外华人同台献艺,让学生参与其中,充分体现了本届国际艺术节校园活动的“艺术教育”理念。这也是一场两代热爱音乐的人互动的联欢会。

此次音乐会,美国洛杉矶华人艺术合唱团共有50名成员,上海大学也组建了由优秀学生组成的50人的演出阵容,而交响乐的演奏部分,则由申城著名的非职业交响乐团上海市城市交响乐团的百名乐师担当。本次音乐会以大合唱《致祖国》开场,在《爱我中华》的歌声中结束,弘扬爱国主义精神,共同唱响年轻学子和海外华人对祖国的热爱。

同时,本次音乐会还为观众呈现国内

外经典的声乐、交响乐作品,演唱曲目既包括《江南组曲》、《夜来香》等中国传统民族曲目,也有歌剧《圣西西里》选段、《古诺》等西方音乐经典曲目,还有交响乐名作《被出卖的新娘》(斯美塔那的作品)、《新世界第一乐章》(德沃夏克的作品)、东西碰撞、管弦和鸣。

据悉,东道主上海大学的学生们很早就开始加紧排练,上海大学的相关负责人表示,和著名指挥家曹鹏先生的合作也让这个年轻的乐团有了不同寻常的收获。

洛杉矶华人艺术合唱团是在加州政府正式注册的一个非营利团体,致力于东西方文化艺术交流,以合唱艺术形式弘扬中华文化,介绍西方音乐艺术。成立十多年来,先后参与组织或主办了多场大型演出活动。

此次活动由上海市人民政府侨务办公室、上海市教育委员会和中国上海国际艺术节中心主办,由上海大学、上海曹鹏音乐中心和美国华人艺术家协会协办。

## 上海木偶剧团明年参加布达佩斯艺术节

本报讯 记者 杨汶 记者从昨日上午的第十四届中国上海国际艺术节演出交易会上得知,布达佩斯艺术节中心、中国上海国际艺术节中心与上海文广演艺集团所属上海木偶剧团签署合作意向。

2013年木偶剧团参加布达佩斯艺术节,2014年布达佩斯艺术节将输送精彩作

品参加2014年上海国际木偶艺术节。

布达佩斯艺术节总监沃塔齐,中国上海国际艺术节中心总裁王隽与上海木偶剧团团长何筱琼签署了合作意向。随后,中国上海国际艺术节中心与中国国家话剧院签署合作协议,话剧《青蛙》将作为第15届艺术节与香港艺术节的联合委约作品呈现。

## 《临时空缺》变成了《偶发空缺》 为防盗版 罗琳新书中译本改名

《临时空缺》变成了《偶发空缺》 为防盗版 罗琳新书中译本改名

本报讯 记者 郦亮 J.K.罗琳首度为成人创作的小说简体中文版昨在新华书店静安店首发,只比原著首发晚了三周。不出意料的是,出于防盗版等问题的考虑,该书没有使用已经路人皆知的《临时空缺》这个书名,而是换成稍显拗口的《偶发空缺》。首印高达80万册。

《偶发空缺》由上海九久读书人和人民文学出版社共同推出,因此昨天的首发式在上海北京同时举行。在新华书店静安店举行的首发狂欢派对更是长达13个半小时。而记者注意到,为了第一时间能一睹罗琳新作,很多拥趸昨天六七点钟便赶来了。足见尽管罗琳的7本《哈利·波特》已经暂时告一段落,但她在中国依然人气十足。

而对自己在中国读者心目中的地位和市场影响力,罗琳显然也非常清楚。否则她也不会同意在《偶发空缺》原著上市之前,就让中国译者看到文稿并进行翻译。记者昨天了解到的事情原委是这样的:罗琳早在《哈利·波特》时期就作出了规矩,在英文原版首发之前,除了出版商等少数几个人之外,谁也不可能看到原

稿,这自然是罗琳的一个营销噱头,同时也有防盗版的考虑。

但是这回,罗琳决定对中国出版商“网开一面”——经过九久读书人与英国方面的深入谈判,罗琳最终同意两个中国译者在今年7月比英文版首发式还早近3个月)前往英国翻译书稿。而享受这一特殊待遇的只有法文、德文和荷兰文的译者。罗琳的妥协当然也与中译本80万册首印书的巨大商机有关,毕竟在欧美书市低迷之下,她必须考虑拓展新的市场。

于是,今年7月《偶发空缺》的两位译者任战和向丁丁被派往英国。在经纪公司安排的秘密工作地点进行翻译。向丁丁昨天向记者透露,房东老太太一直怀疑他们所进行的事情涉及军事机密,还展开了调查,最终当她发现这两个中国人在翻译罗琳的新作时,她也显得很兴奋。到英国去翻译,一方面也是出版方防止泄密的手段,一方面也是为了译者能进入故事的情境。向丁丁说,在翻译过程中,她确实很快进入了罗琳的故事里,因为周围发生的一切,都与故事里的描述很相像。

## 朵云轩展作首次试水 著作权“交易”

本报讯 记者 郦亮 著名山水画家王铭划的“铭划山水”个展日前在朵云轩举行。与以往展览不同的是,这次展览朵云轩邀请到上海联合产权交易所共同主办。而参展的王铭划42件作品都将进入上海联交所进行交易,并且在全国范围内首次尝试在卖画作的所有权之余,同时销售画作的著作权。

记者在现场看到,和以往那些待价而沽的作品不同,王铭划42件作品每件都有一个房产证式样的产权证。据上海联交所北京总部总经理杨钧介绍,以往藏家买画其实买的都是画作的著作权,但是因为管理不规范,有的藏家将买来的画随意复制印刷,作衍生品,这极大的侵犯了画家的著作权。而联交所此次对王铭划作品最引

人注目的销售形式,就是将作品著作权和著作权打包销售。这开了全国的一个先例。

相关负责人表示,因为他们是两权一并销售,所以他们对王铭划作品的定价,比一般市场价翻了一番。为了能真正实现作品著作权的交易,我们专门开发了一套版权认证系统,并形成二维码信息。今后如果有人复制或仿制,都可以识别,并进行维权。”

第一个吃螃蟹的王铭划现为香港美术家协会副主席。他自幼喜爱绘画,曾随程十发攻习人物,后又拜识大家黎雄才,改习山水画。近20年来,他创造了独特的山水技法上百种,特别在墨法、笔法、干湿法、构图法等山水大法上千变万化,产生与常法迥异的艺术效果。

## 李宇春上海开唱 春春真诚 玉米疯狂

李宇春真诚敬业,歌迷们大饱眼福。

本报实习生 余博文 记者 马骏 摄

本报讯 记者 陈宏 为表现绝望的《淹死的鱼》,唱完直挺挺地从舞台的窟窿中掉下去,为了证明自己的实力,跑步机上边跑边唱《籁赋》,狂奔时声息不乱。昨晚,李宇春“疯狂世界巡演”上海站在奔驰文化中心开唱,这位超人气偶像舞台上卖力而真诚。

哪怕仅仅是赶来助阵的春妈入场,都逃不过粉丝们的眼睛,内场几乎全场起立鼓掌欢呼,这就是李宇春的号召力。不过,她并没有因为有着疯狂而执着的粉丝,就放弃对演唱会的要求。昨晚的舞台制作、服装道具,都异常精致,镶嵌着钻石的高大皇后宝座、钟楼驼侠、宫女、盔甲战士,围绕“皇后”的主题,整个演唱会按照剧情分得段落分明。

当然,比制作还精美的是李宇春的表演。除了几首慢歌,全场她都是又唱又跳:从第一首《我的王国》,到最后的几首摇滚歌,几乎只有慢歌和换装的时间能让她

稍微休息。更夸张的是,在表演《籁赋》时,她被威亚吊着,在半空中的跑步机上边跑边唱,最后甚至变成了狂奔,为了表现冲破前路的阻碍,她还需要不断击破迎面而来的泡沫板。

此外,昨晚的演唱会分量也是十足。区别于一般偶像不断和粉丝互动、讲话等“耗时”行为,她只在最后才向粉丝们表示了感谢,全场没有水分,两个小时的演出几乎全部由她唱下来,足见真诚。

“激动不足以表达我对上海的感情,”在看到粉丝们用腕带拼出自己名字的缩写LYC三个大字母后,结束了“皇后主题”换上自己习惯的摇滚青年装的李宇春,也终于开腔,“因为上海给了我一座蜡像、一首《和你一样》、人生第一步电影、一位老奶粉丝。”她的真诚致谢,也让粉丝们再度沸腾,全场起立陪她唱完了最后几首歌,将气氛推向了真正的疯狂最高潮。

## 昨晚公开声明回应“情变” 董洁 潘粤明嗜赌致分手

本报讯 记者 杨汶 昔日“金童玉女”潘粤明和董洁正式走到了分手边缘。继网友微博爆料、好友变相证实、董母侧面承认等周折之后,昨晚近8点,董洁方面通过一纸声明,终于将情变事件彻底挑明。声明中,董洁不仅澄清近日来所谓的“爆料”都是别有用心,潘粤明是蓄意抹黑她,而且还称两人分手的导火线在于“潘粤明嗜赌成性”。

“很遗憾,董洁的善良和付出,没有教会你敬爱,你却教会了我们敬恨。”在董洁昨晚委托工作室团队向媒体提交的公开信中,字里行间流露出对这次情变风波的无奈,以及对所谓绯闻的“不平”,从被“爆料”离婚到现在,“我们想问问,哪里会有那么多的‘知情人士’、‘爆料者’……身为男人,你怎么就不能勇敢地告诉大

家,你们的分开是因为你的嗜赌成性、粗暴无理?”声明末尾,董洁还用“不值得”三个字表示了对男方和这件事的鲜明态度,可见往日恩爱情侣已成“陌路男女”。

声明公开后,粉丝一片哗然。很快,便有网友在微博上翻出了疑似潘粤明在赌场亮相的照片,予以呼应。也有人表示,虽然女方在沉默近两天后终于发声,但“事情的真相未必这么简单,现在坐等潘粤明方面的回应。”

与此同时,更多网友则为“模范夫妻”的劳燕分飞而深感遗憾,“婚姻失败难免是两个人的问题。其实,也不要轻易说什么‘不再相信爱情’。娱乐圈同样也有正能量,外界未必需要过多纠缠明星的负面私事。”